

蒙恬mini掃譯筆II

使用手冊

版次：2006年7月

蒙恬科技軟體用戶授權協議

本許可協議為蒙恬科技股份有限公司（以下簡稱「蒙恬公司」）授予您合法使用本軟體程式（「本軟體」）之協議書，如果您不同意此協議中的任何條款，請不要安裝、拷貝或使用「本軟體」。您於使用「本軟體」時，視同接受並充分了解本授權書內容。

1. 智慧財產權

「本軟體」及包裝內含之資料與文件之一切智慧財產權（包括但不限於著作權等）均為「蒙恬公司」所有，並受相關法令所保護。

2. 授權使用權

您僅被授權於單一電腦使用「本軟體」，不得同時於該單一電腦外使用「本軟體」。

3. 拷貝權限

「本軟體」及其所附文件均為「蒙恬公司」之產品，其版權為「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」僅授權您基於備份用途複製「本軟體」乙份供您個人備分留存之用，其它複製行為一律禁止。

您不得將「本軟體」出售、出租、拆解、還原工程、複製、翻譯、改編、衍生，或以任何其它方式取得原始碼，亦不得將「本軟體」用於本協議規定以外之用途。

4. 企業用戶

若「本軟體」需安裝於一台以上之電腦使用，請洽「蒙恬公司」或當地總代理商，另外購買額外之使用授權。

5. 賠償責任

您同意承擔「蒙恬公司」因您違反本協議所生之一切損失、成本支出、債務、和解金額或費用（包括但不限於律師費用），並保證將賠償「蒙恬公司」前開費用。

6. 不承諾擔保

一套裝軟體處理資料的效果與其所處環境的軟硬體條件息息相關。「本軟體」係經過「蒙恬公司」嚴謹的開發及嚴格測試後始發布，但「蒙恬公司」仍無法測試所有情形的排列組合的軟硬體環境，故「蒙恬公司」無法承諾亦無法擔保您在安裝及執行「本軟體」時，完全沒有任何的資料遺失、損壞，或者其他種類損失的風險，您必須瞭解使用「本軟體」過程中所要承擔的風險。

測試所有情形的排列組合的軟硬體環境，故「蒙恬公司」無法承諾亦無法擔保您在安裝及執行「本軟體」時，完全沒有任何的資料遺失、損壞，或者其他種類損失的風險，您必須瞭解使用「本軟體」過程中所要承擔的風險。

「蒙恬公司」按照法律的最大許可限度，提供您「本軟體」和任何對「本軟體」的支援服務。但「蒙恬公司」不擔保「本軟體」及包裝內含之資料沒有任何缺陷或錯誤。「蒙恬公司」對於任何間接的、特殊的、偶發的而引起的損害，包括但不限於利潤的損失、商譽的損害、工作中斷、當機或故障、及其他商業上使用「本軟體」帶來的商業危害或損失不負責任。

7. 責任的限制和賠償

儘管您可能由於任何原因引起一些損壞，「蒙恬公司」基於本協議，對您的賠償應該僅限於您已支付「本軟體」的費用。

在任何情況下，即使是蒙恬公司有知悉發生損失的可能性，「蒙恬公司」亦不對該知悉之可能性負擔任何損失責任。

8. 禁止轉授權

您基於本協議所獲得之授權許可，不得再行轉讓或轉授權他人使用本軟體。

9. 合意管轄

關於本協議書所生之爭議，蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院為第一審管轄法院。

10. 其他

本協議書中如有任何條款不具法律效力，並不會影響其他條款的有效性，以及其他條款在法律上的執行效力。

本軟體若因原版光碟於正常使用下有任何汙損、毀壞，導致無法執行時，「蒙恬公司」將免費為您更換。

目 錄

第一章 產品特色	1-1
第二章 系統安裝	2-1
系統需求.....	2-1
硬體規格.....	2-1
軟體安裝.....	2-2
硬體安裝.....	2-3
第三章 文字輸入	3-1
執行蒙恬mini掃譯筆 II.....	3-1
掃描方向設定.....	3-2
掃描直排文章.....	3-2
掃描橫排文章.....	3-3
手動設定橫直排掃描.....	3-3
邊掃描邊發音.....	3-4
設定介面語言.....	3-4
簡繁及辨識核心設定.....	3-5
實作練習.....	3-6
氣泡式介面.....	3-7
第四章 蒙恬翻譯機	4-1
英文單字查詢.....	4-1
中文單字查詢.....	4-2
英翻中整篇翻譯.....	4-3
中翻英整篇翻譯.....	4-3
掃描輸入翻譯.....	4-5

第一章 產品特色

中英文掃描翻譯筆

蒙恬mini掃譯筆II輕巧好用不費力，採USB傳輸介面，掃描速度每秒高達15公分，只要輕輕一掃，即可將文件直接掃描、直接輸入、直接使用。遇到任何不懂的英文文句、單字，也只需要透過蒙恬mini 掃譯筆II的翻譯機功能直接掃描輸入進行翻譯。

全新蒙恬mini掃譯筆II採用人體工學握把，左右手皆可使用，讓手握掃描更舒適。鏤空掃描設計，看到那裡，就掃到那裡。同時，加入了日文字的辨識，輸入日文漢字、平假名及片假名也都沒問題！

全新人性化設計

全新蒙恬mini掃譯筆II採人體工學設計，左右手皆可使用，讓手握掃描更舒適。鏤空掃描設計，看到那裡，就掃到那裡。

快速掃描輸入

免除一般掃描器複雜的操作程序，直接將文字經由掃譯筆，快速掃描輸入到電腦中。

可辨認字集範圍

可辨認的字集包括13060個繁體及6763個簡體中文字、4184個香港字、3580個日文字、英文、數字及符號。

多國語系辨識核心

可動態切換繁體中文、簡體中文、香港、英文及日文辨識核心，並可掃繁得簡及掃簡得繁。

自動傾斜校正

自動偵測文字傾斜角度，並自動調整修正。

氣泡式介面

完全隱藏視覺化的介面，可隨游標位置，自動浮現候選功能，並提供即時翻譯、邊掃描邊發音、候選字及前後相關字更正等功能。

直橫排辨識

可自動辨認橫排及直排文字。



多工架構

採多執行緒 (multi-thread) 多工架構，可連續掃描，同時辨識，不必等待。

英漢、漢英字典

中英文單字查詢及英漢、漢英整篇翻譯，並可中英文整句發音。

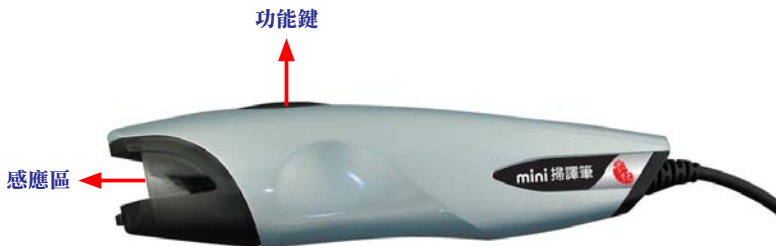
第二章 系統安裝

系統需求

- Pentium II 300MHz 以上的個人電腦
- 128MB 以上記憶體
- 220MB 以上磁碟空間
- Windows 2000/XP 作業系統
- USB埠

硬體規格

- 硬體尺寸：131mm x 31mm x19mm
- 重量：45g (不含USB線)
- USB 2.0介面
- 二維影像掃描技術
- 掃描速度：15 cm/sec
- 可掃描字元尺寸：5~22 pt



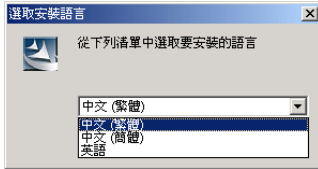
功能鍵：

在掃描時，為換行功能，相當於Enter鍵，每按一下功能鍵即向下移動一行。在使用翻譯機查詢單字翻譯功能時，每按一下功能鍵，可切換查看下一個單字的翻譯。



軟體安裝

1. 將mini掃譯筆II的光碟片放入光碟機中，執行：光碟機\SETUP.EXE。
2. 選擇安裝語言(有繁體、簡體和英語三種)後，按〔確定〕開啟安裝畫面，按〔下一步〕開始安裝。



3. 請按〔下一步〕開始安裝，請輸入使用者名稱和公司名稱，再按〔下一步〕。



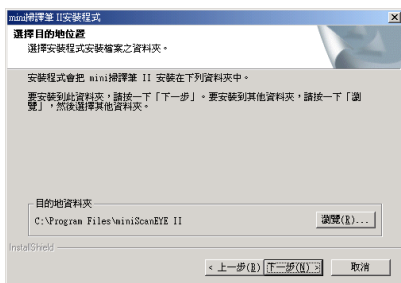
4. 請選擇使用的掃譯筆型號，再按〔下一步〕繼續。



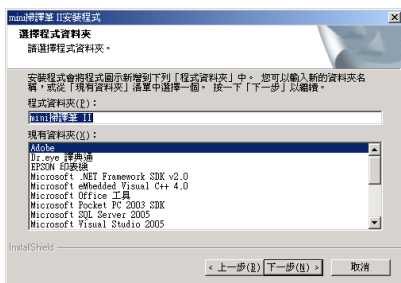
5. 請選擇是否安裝香港字集，再按〔下一步〕繼續。



6. 請選擇目的地資料夾，按〔下一步〕：



7. 請選擇程式資料夾，按〔下一步〕：



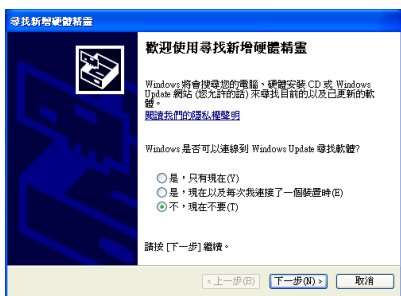
8. 點擊〔完成〕，重新啟動電腦後即完成安裝。



硬體安裝

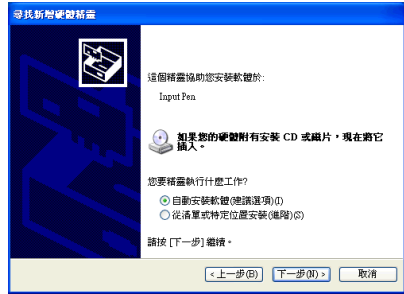
1. 將mini掃譯筆II USB接頭，插入電腦的USB插孔，Windows系統會偵測到USB掃譯筆新硬體，請選擇〔不，現在不要〕再按〔下一步〕鈕。

注意：部分電腦無法提供足夠的電源給多個USB設備使用，建議您將掃譯筆接在有外接電源的USBhub上，以免因電源不足而導致電腦當機。





- 選擇第一個選項〔自動安裝軟體(建議選項)〕，再按〔下一步〕鈕，系統會自動搜尋硬體安裝程式進行安裝。



- 請按〔完成〕，結束安裝程式。

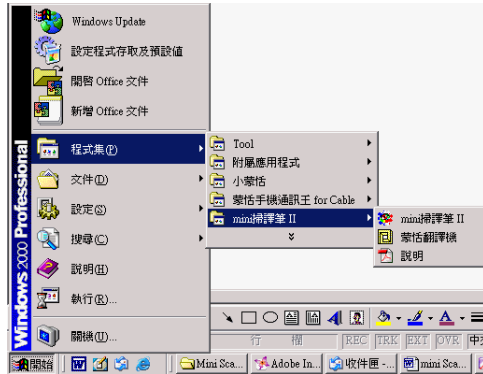
注意：第一次執行mini掃譯筆II時，會出現找到 miniScanEye 的訊息，請按〔下一步〕繼續即可。



第三章 文字輸入

執行蒙恬mini掃譯筆II

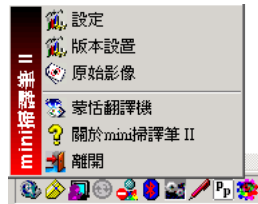
1. 執行〔開始〕/〔程式集〕/〔mini掃譯筆II〕/〔mini掃譯筆II〕。



2. 執行後，mini掃譯筆 II 的圖示，會出現在工作列的右下角。



3. 打開任何文書編輯軟體，如 MS-Word 或記事本，將游標移到欲輸入文字的位置。
4. 將欲掃描的文件，平放於桌面，使用mini掃譯筆II垂直於文件上滑動。
5. mini掃譯筆 II 所經過的文字，立即辨認，並將辨認結果直接輸出到游標位置。
6. 使用完畢後，打開mini掃譯筆II 主功能表，選擇〔離開〕，即可關閉mini掃譯筆II。

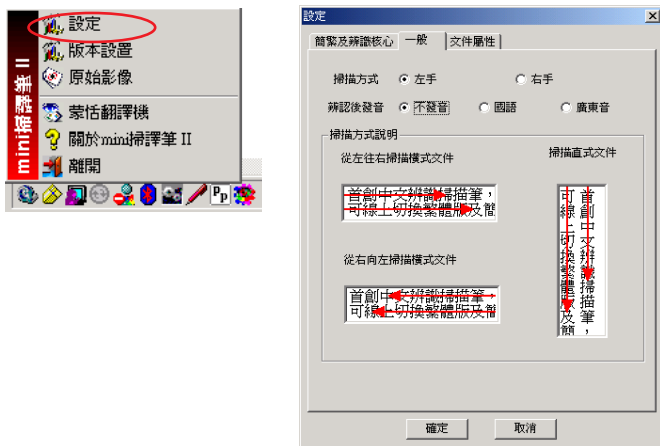




掃描方向設定

mini掃譯筆II 必須以固定的方向掃描文章，錯誤的掃描方向，會造成文字無法正確辨認。

1. 打開mini掃譯筆II主功能表，選擇〔設定〕選項，開啟設定對話盒。
2. 切換至〔一般〕標題頁，依照您個人習慣的掃描方式，選擇〔左手〕 選項或〔右手〕 選項。



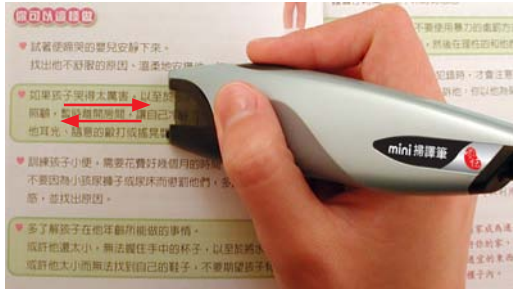
掃描直排文章

掃描直排文章時，請將mini掃譯筆II 垂直於文件上，將要掃描的文字對齊筆上的箭頭，由上向下滑動掃描。



掃描橫排文章

掃描橫排文章時，您可以選擇用〔左手〕或〔右手〕，請將mini掃譯筆II垂直於文件上，要掃描的文字對齊筆上的箭頭，由右向左或由左向右滑動掃描。



右手：從左向右掃描或從右向左掃描



左手：從左向右掃描或從右向左掃描

注意：mini掃譯筆II一次只能掃描辨識一行文字，請將筆端箭頭，對準該行文字的中間。

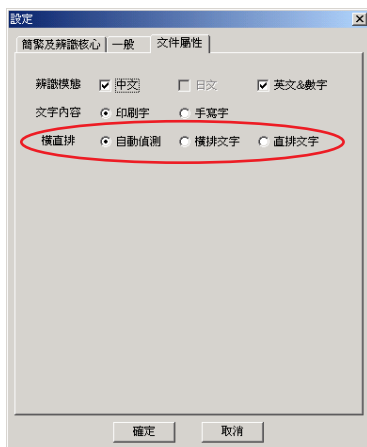
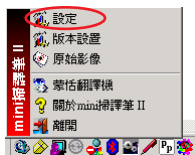
手動設定橫直排掃描

mini掃譯筆II對於文章的橫直排屬性判斷，內定值為〔自動偵測〕，您可以任意掃描直排或橫排文章，皆可辨識。但是相對的，每次在辨識文字時，系統都必須判斷所掃描辨識的文章，是橫排或直排屬性，因此辨識速度較慢。

如果您可以確定所要掃描的文章，屬於直排或橫排，可以在〔文件屬性〕設定畫面中，設定成掃描〔橫排文字〕或〔直排文字〕。



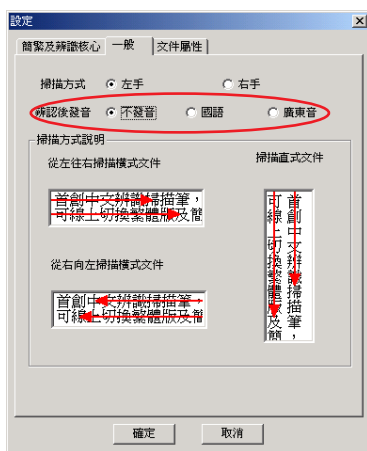
1. 打開mini掃譯筆II主功能表，選擇〔設定〕選項，開啟設定對話盒。
2. 切換至〔文件屬性〕標題頁，選擇〔橫排文字〕或〔直排文字〕。



邊掃描邊發音

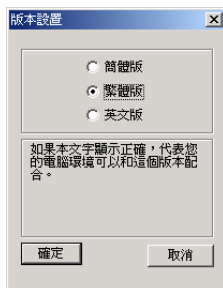
如果您設定了辨識後以國語或廣東話發音，則掃描辨識時，自動將辨識結果以國語或廣東話讀出。

1. 打開mini掃譯筆II主功能表，選擇〔設定〕選項，開啟設定對話盒。
2. 切換至〔一般〕標題頁，在〔辨識後發音〕選項，選擇〔國語〕或〔廣東音〕，按下〔確定〕。



設定介面語言

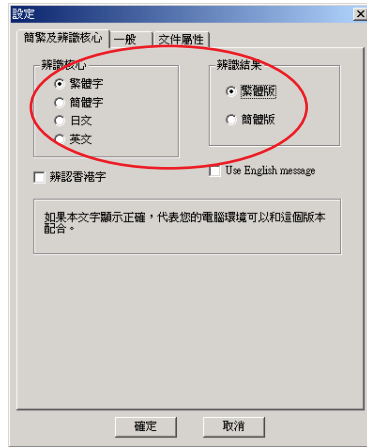
從mini掃譯筆II主功能表選擇〔版本設置〕選項，開啟版本設置對話盒，您可以選擇繁簡或英文顯示介面語言。選擇後，請查看下方的提示訊息是否能正常顯示，若不能正常顯示，表示您的Windows系統不支援這個版本。



簡繁及辨識核心設定

使用mini掃譯筆II掃描文件前，請先設定繁體字、簡體字、日文或英文體辨識核心，不同的設定，將會得到不同的辨認結果。

1. 打開mini掃譯筆II主功能表，選擇〔設定〕選項，開啟設定對話盒，切換至〔簡繁及辨識核心〕標題頁。



辨識核心：依據掃描的文件，設定辨認的字集範圍。

辨識結果：指定辨認後的文字以繁體BIG5碼輸出。

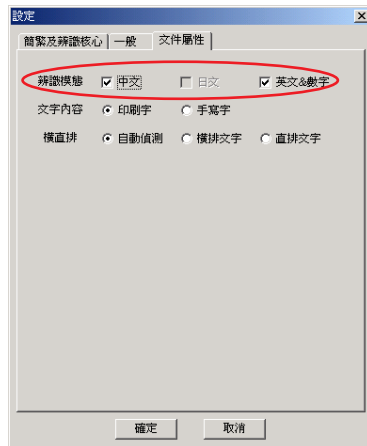
Use English Message：設定以英文顯示蒙恬mini掃譯筆II的所有文字說明。

小秘訣：mini掃譯筆允許掃描輸入的文件繁簡不拘，可以任意組合設定，共有繁繁、簡繁二種組合。

2. 切換至〔文件屬性〕標題頁。

辨識模態：開啟/關閉中文、日文、英文及數字之辨認模態。例如純英文文件，可將中文辨認模態關閉，辨識結果較好。

文字內容：設定掃描的文件內容是印刷字或手寫字。



小秘訣：如果是手寫字文件，建議使用較黑較粗的簽字筆來寫，字體盡量端正，而且字體大小不可太大，不要超過掃描筆的感應區範圍。



實作練習

請依照前面小節所描述的方法，掃描下列直排及橫排範例設計文字，掃描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建議掃描下列一個句子，大約5秒種完成。

若您已經可以將掃描速度，控制在我們建議速度範圍內，而且下列這兩句範例文字的辨認結果都正確，表示您已經熟悉mini掃譯筆II的正確操作，可以開始使用掃譯筆了。

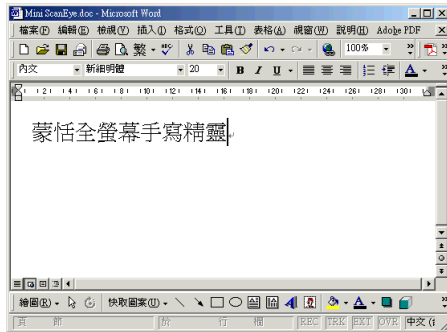
蒙恬掃譯筆中文辨識掃描翻譯

蒙恬掃譯筆中文辨識掃描翻譯

氣泡式介面



mini掃描筆II採用氣泡式操作介面，視覺化的介面完全隱藏。使用mini掃描筆II掃描文件，會立刻進行文字辨認，並且將結果直接輸出到應用軟體的游標位置，且可以連續掃描，辨認結果會一直輸出到游標位置。您可以在應用軟體中，任意編輯辨認結果。

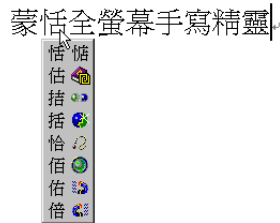
比如在Word中連續掃描輸入『蒙恬全螢幕手寫精靈』：



更正辨識結果

當您想更正某一個字時，只要將滑鼠游標移到這個字上面，停頓一兩秒時間，無須按滑鼠的任何按鍵，氣泡式介面就會立刻在其下方開啟候選字視窗，讓您快速更正錯字。

您可以直接點選候選字，或是使用前相關字或後相關字更正錯字。



* 候選字

如果有辨認錯誤的字，可以利用候選字功能，直接點選更正。

1. 如圖，『恬』錯認成其他字，例如『恰』字。
2. 將滑鼠游標移到『恰』字上，停頓一兩秒時間，將會開啟“候選字視窗”。
3. 如果正確字『恬』出現在候選字視窗內，直接點選即可更正，即可看到錯別字『恰』，已更正為『恬』。

蒙恬科技







* 前後相關字

任何連續的兩個字(二字詞)，第一個字是第二個字的『前相關字』；第二個字是第一個字的『後相關字』。例如『科技』，其中『科』是『技』的前相關字，『技』是『科』的後相關字。

1. 使用mini掃描筆II輸入文字，辨識結果直接送到應用軟體的游標位置。

2. 如圖，『恬』錯認成其他字，例如『恰』，而『科』錯認成其他字，例如『料』。

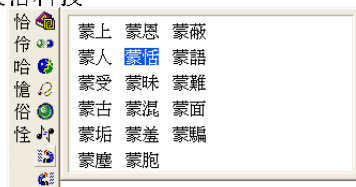
3. 將滑鼠游標移到『恰』字上面，停頓一兩秒時間，將會開啟〔候選字視窗〕。再將游標移至前相關鈕位置，則會列出所有前相關二字詞，如果正確的詞『蒙恬』出現在裡面，點選後即可更正。

4. 將滑鼠游標移到『料』字上面，停頓一兩秒時間，將會開啟〔候選字視窗〕。再將游標移至後相關鈕位置，則會列出所有後相關二字詞，如果正確的詞『科技』出現在裡面，點選後即可更正。

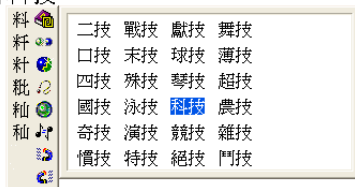
6. 最後可看到已更正的正確結果『蒙恬科技』。

蒙恰料技

蒙恰科技




蒙恰科技



蒙恬科技

* 文字合併


當一個字的筆劃，彼此距離太遠時，可能會被切割成數個字來辨認，可以利用文字合併功能，將其重新組合成一個字。

如『棟樑』兩個字若被辨識成『木東樑』三個字，請將滑鼠游標移到欲進行文字合併的第一個字『木』字上，停頓一兩秒時間，將會開啟候選字視窗，請按下候選字視窗的合併鈕，即可將『木』與『東』合併為『棟』。



* 文字分割

當數個字的筆劃，彼此距離太靠近時，可能會被合併當作一個字來辨認，可以利用文字分割功能，將其重新拆開成兩個字。


如『日月星辰』四個字，若被辨識成『明星辰』三個字，請將滑鼠游標移到『明』字上，停頓一兩秒時間，將會開啟候選字視窗，請按下候選字視窗的分割鈕，則會將『明』分割為『日』與『月』。




注意：文字合併及文字分割功能，不支援mini掃譯筆II，只支援蒙恬筆使用。




查看原始影像

您除了可以從mini掃譯筆II主功能表，打開〔原始影像〕視窗，檢視最近一次所掃描的原始影像，還可以從候選字視窗中按下鈕，查看原始影像。

1. 使用掃描筆輸入文字，辨識結果會直接送到應用軟體的游標位置。
2. 將游標移到欲查看原始影像的文字上面，停頓一兩秒時間，將會開啟候選字視窗，按下鈕，即可看到原始影像圖。

輸入標點符號


直接按下常用符號鈕，打開常用標點符號選單，直接點選，即可在目前游標位置，輸入全形或半形的常用標點符號。

蒙恬全螢幕手寫精靈

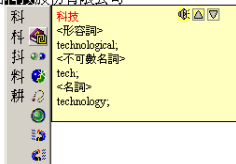


即時翻譯

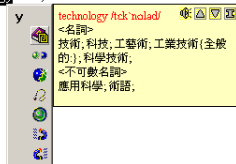
在氣泡式介面下，掃描中文或英文文章，碰到不認識的單字或詞句時，可以透過即時翻譯功能查看其翻譯，免除您查字典的麻煩。





將游標移到要翻譯的字上面，在候選字視窗右側有一排功能鈕，按鈕，即開啟即時翻譯視窗。當您將游標移出解釋區域外，解釋視窗就會自動消失。

蒙恬科技股份有限公司

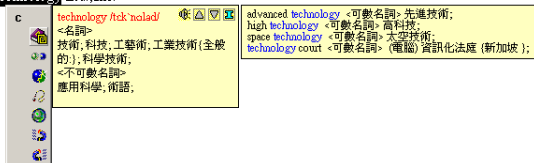


PenPower Technology Ltd., Inc.



在解釋視窗中，按下放音鈕，將會播放該單字的中文或英文發音；按下或，可以單字順序查看前後相鄰近的單字解釋；按下，可以看到更進一步的片語等解釋。

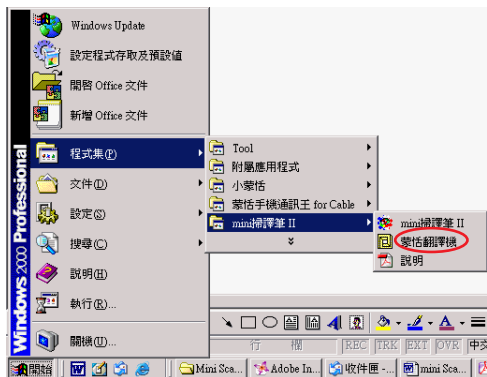
PenPower Technology Ltd., Inc.



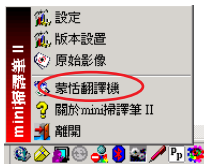
第四章 蒙恬翻譯機

這是一個中英文電子翻譯字典，包含英漢/漢英單字查詢，及英漢/漢英整篇翻譯。

執行〔開始〕/〔程式集〕/〔mini掃譯筆II〕/〔蒙恬翻譯機〕。



您也可以從mini掃譯筆II主功能表中選擇〔蒙恬翻譯機〕。



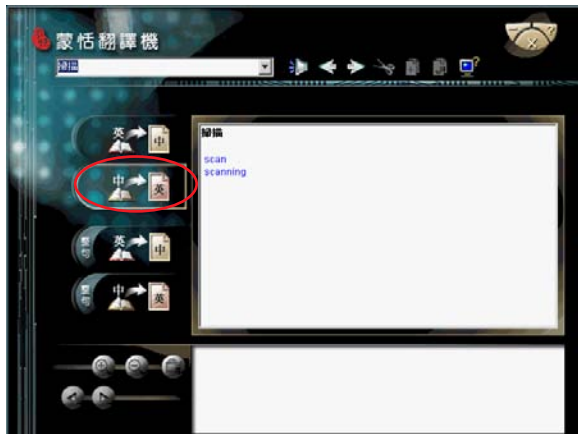
英文單字查詢

1. 從左邊選擇〔英漢〕翻譯選項。
2. 在左上角的輸入框內，直接輸入您需要查詢的英文單字，按下Enter鍵確認後，即可顯示此單字的中文解釋。
3. 切換中間的字義、詞類變化、相關片語及辨析四個不同標題頁，可分別查看此英文單字的解釋。




中文單字查詢

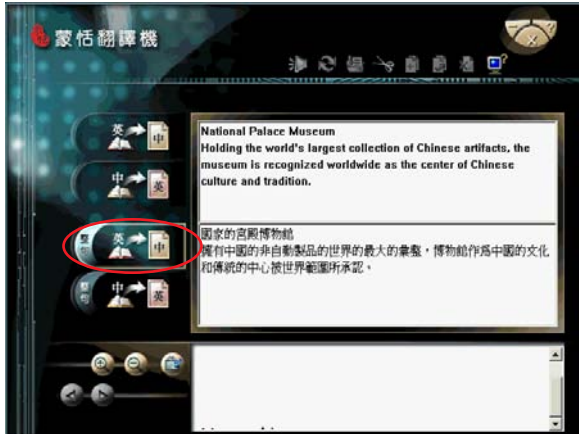
1. 從左邊選擇〔漢英〕翻譯選項。
2. 在左上角的輸入框內，直接輸入您需要查詢的中文字(詞)，按下Enter鍵確認後，即可顯示此字(詞)的英文解釋。



英翻中整篇翻譯


1. 從左邊選擇〔整句英漢〕翻譯選項。

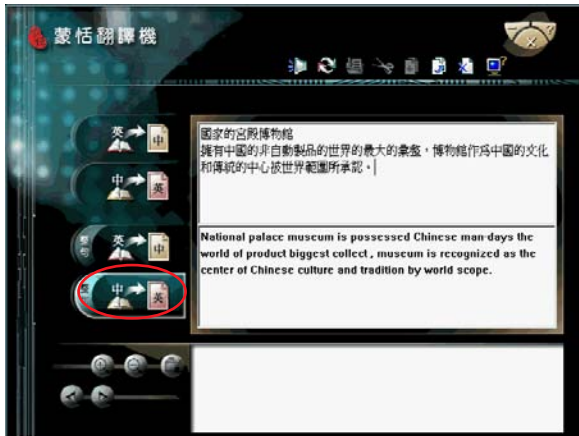
2. 在上面的輸入框內，輸入您想要翻譯的一篇英文文章，按下〔翻譯〕鈕或 mini 掃譯筆 II 上的功能鍵，開始進行整篇翻譯，翻譯結果顯示在下面輸入框內




小秘訣：整篇英漢翻譯，請務必在每個句子後面加上一個半形的句號，以提高正確率。

中翻英整篇翻譯



1. 從左邊選擇〔整句漢英〕翻譯選項。
2. 在上面的輸入框內，輸入您想要翻譯的一篇中文文章，按下〔翻譯〕鈕或 mini 掃譯筆 II 上的功能鍵，開始進行整篇翻譯，翻譯結果顯示在下面輸入框內








按下發音按鈕 ，如果是單字查詢，將會朗讀該單字的中文或英文發音；如果是整篇翻譯，將會對目前游標所在的輸入框內容，整篇朗讀發音。

在翻譯機介面上還有其它的按鈕，其功能如下：


 / ：按上一個/下一個鈕，可以單字順序查看前後鄰近的單字解釋。

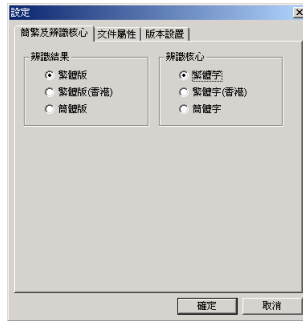
：剪下按鈕，可剪下所選內容。(在整句翻譯時才可使用)

：複製按鈕，可複製所選的內容。

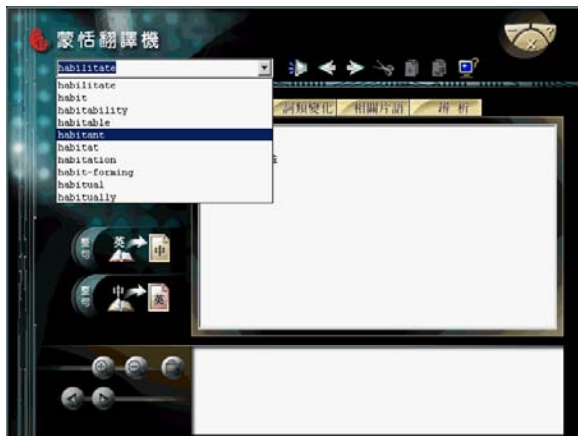
：貼上按鈕，可貼上複製的內容。(在整句翻譯時才可使用)

：刪除按鈕，在整句翻譯中，刪除所有輸入及翻譯內容。

：設定按鈕，可開啟設定頁面，設定簡繁及辨識核心和文件屬性。



在使用單字查詢時，您並不需要輸入全部的字串，如果列表中已經出現您欲查詢的單字，可以方向鍵移到該字上面，按下Enter 鍵即可查詢。







掃描輸入翻譯

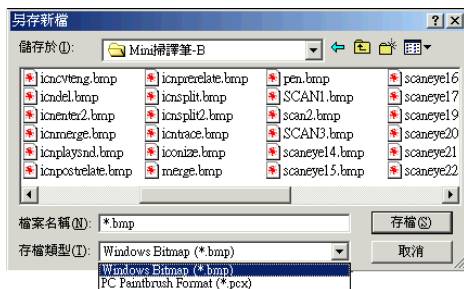
當您在查詢單字或翻譯文章時，除了使用鍵盤輸入外，也可以使用掃描筆將文字掃描輸入，而掃描的影像原圖會顯示在最下面讓您校對。




單字翻譯時，若用掃描筆掃描文字，可以將整行文字一次掃描輸入，蒙恬mini翻譯機會自動分析並顯示一個有意義的單字解釋，然後每按一下掃描筆上的功能鍵，就會顯示下一個單字解釋，繼續按功能鍵，直到您看到欲查詢的單字解釋出現為止。

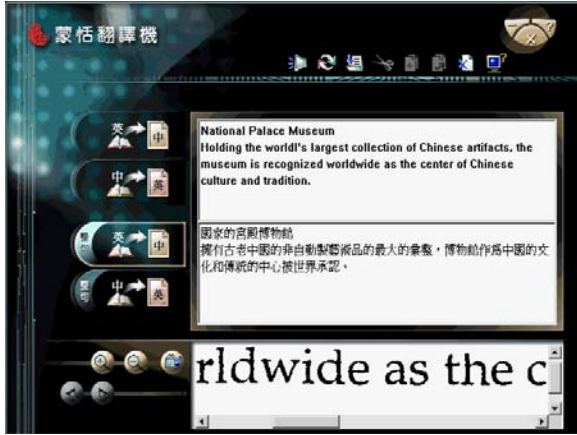
也可以通過往前  或往後  按鈕，查看所掃描字詞的前一個或後一個字詞解釋。



您可以通過放大  或縮小  按鈕，調整掃描輸入的文字原始圖像的顯示比例。還可以通過保存  按鈕，打開另存新檔對話盒，將掃描的圖像以圖片格式另存到電腦。





您也可整句掃描輸入文字，輸入完畢，您可以按mini掃譯筆II上的功能鍵，或翻譯  按鈕，對所掃描輸入的內容進行翻譯。您可以掃描一句翻譯一句，也可以全部掃描完再一起翻譯。



在整句翻譯狀態下，往前  和往後  按鈕為不可使用狀態。

蒙恬mini掃譯筆II 使用手冊

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2006年7月出版

